

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

ZABOLA KÖZSÉG, KOVÁSZNA MEGYE, ROMÁNIA ÉS FÜZESABONY VÁROS, HEVES MEGYE, MAGYARORSZÁG

Zabola Község, Kovászna Megye, Románia

És

Füzesabony város, Heves Megye, Magyarország a továbbiakban felek,

Az alábbiakban állapodtak meg:

1. CIKKELY

A felek az Együttműködési Megállapodás keretében megállapodnak, hogy hatáskörüknek megfelelően, a magyar és román törvények tiszteletben tartásával, valamint a külföldi egyezményeknek megfelelően, amelynek ezen országok részesei, az alábbi területeken fejlesztik ki kapcsolataikat: gazdaság, szociális kapcsolatok, közigazgatás, idegenforgalom, kultúra, helyi fejlesztés és környezetvédelem, valamint európai ügyek.

2. CIKKELY

Az együttműködési kapcsolat a következőképpen valósul meg:

- (1) Kölcsönös tapasztalatcsere a szakemberek között, az oktatás, a kultúra, a sport, a turisztika valamint bármilyen más területen.
- (2) Különböző intézmények közötti kapcsolattartás fejlesztése (gazdasági, társadalmi intézmények).
- (3) Együttműködés a gazdaság, az oktatás és képzés területén, az infrastruktúra és a környezetvédelem fejlesztésének figyelembevételével.
- (4) Részvétel egymás kulturális, oktatási, gazdasági és sport rendezvényein.

3. CIKKELY

Mindegyik Fél maga viseli a jelen Megállapodás végrehajtása során saját részéről felmerülő költségeket, saját országának törvényes keretei között.

4. CIKKELY

Jelen Megállapodás rendelkezéseinek értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó minden vita a Felek közötti kölcsönös tárgyalásokon keresztül vagy diplomáciai úton kerül rendezésre.

5. CIKKELY

- (1) Jelen Megállapodás korlátlan időszakra érvényes.
- (2) Jelen Megállapodás az aláírás napjától lép hatályba.
- (3) A jelen Megállapodás a Felek kölcsönös egyetértése alapján írásban módosítható. A módosítások az aláírás napjától lépnek hatályba.
A Megállapodást a Felek bármelyike megalapozott okra hivatkozva, írásos értesítésben felmondhattja. A Megállapodás az írásos értesítés másik Félnek történő kézbesítése napjától számított 5. napon veszti hatályát.
- (4) A Megállapodás megszüntetése nem befolyásolja a jelen Megállapodásból származó azon folyamatban lévő projekt tevékenységek/programok végrehajtását, amelyekről a Felek a jelen Megállapodás megszüntetését megelőzően egyeztek meg.

Kelt.: _____ -án, készült kettő eredeti példányban – magyar, román és angol nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Jelen Megállapodás rendelkezéseinek eltérő értelmezése esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Zabola Község
Önkormányzata részéről
Kovászna Megye

DEMES BOTOND,
ALPOLGÁRMESTER

Füzesabony Város
Önkormányzata részéről
Heves megye

NAGY CSABA,
POLGÁRMESTER